

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.10.2023 11:29:11
Уникальный программный идентификатор:
f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbabb53ebc58

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций



**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ОСНОВЫ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника Бакалавр
Форма обучения (очная)

Год набора - 2020

Автор-составитель: Щербов А.Д.

Челябинск 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	3
2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	3
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	4
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	7

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Основы лексикографии» направлен на формирование следующих компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Перечень компетенций	Этапы формирования компетенций
1.	ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные принципы культуры мышления, анализа, целеполагания; - особенности устной и письменной речи; <i>2 Этап – уметь:</i> - анализировать, формулировать цели и определять пути их достижения; - продуцировать письменные и устные высказывания в рамках норм литературного языка; <i>3 Этап – владеть:</i> - культурой мышления; - навыками анализа и обобщения информации; - культурой устной и письменной речи.
2.	ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные моменты подготовки к выполнению перевода; <i>2 Этап – уметь:</i> - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <i>3 Этап – владеть:</i> - методикой подготовки к выполнению перевода.
3.	ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные виды переводческой эквивалентности; <i>2 Этап – уметь:</i> - применять основные способы достижения переводческой эквивалентности; <i>3 Этап – владеть:</i> - основными способами достижения эквивалентности в переводе.
4.	ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением	<i>1 Этап – знать:</i> - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода; <i>2 Этап – уметь:</i> - соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;

		грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<i>3 Этап – владеть:</i> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм языка перевода.
5.	ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;	<i>1 Этап – знать:</i> - компьютерные текстовые редакторы;
			<i>2 Этап – уметь:</i> - оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе;
			<i>3 Этап – владеть:</i> - навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.

2. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

№ п/п	Шифр компетенции	Показатели оценивания (содержание компетенции)	Критерии оценивания компетенций на различных этапах формирования	Шкала оценивания
1.	ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные принципы культуры мышления, анализа, целеполагания; - особенности устной и письменной речи;	«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок
			<i>2 Этап – уметь:</i> - анализировать, формулировать цели и определять пути их достижения; - продуцировать письменные и устные высказывания в рамках норм литературного языка;	«Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок «Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
			<i>3 Этап – владеть:</i> - культурой мышления; - навыками анализа и обобщения информации; - культурой устной и письменной речи.	«Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
2.	ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные моменты подготовки к выполнению перевода;	«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок
			<i>2 Этап – уметь:</i> - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	«Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок
			<i>3 Этап – владеть:</i>	«Удовлетворительно»

			- методикой подготовки к выполнению перевода.	удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции «Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
3.	ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;	<i>1 Этап – знать:</i> - основные виды переводческой эквивалентности;	«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок «Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок «Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции «Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
			<i>2 Этап – уметь:</i> применять основные способы достижения переводческой эквивалентности;	
			<i>3 Этап – владеть:</i> основными способами достижения эквивалентности в переводе.	
4.	ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<i>1 Этап – знать:</i> - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;	«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок «Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок «Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции «Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
			<i>2 Этап – уметь:</i> соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода;	
			<i>3 Этап – владеть:</i> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм языка перевода.	
5.	ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<i>1 Этап – знать:</i> - компьютерные текстовые редакторы;	«Отлично» отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок
			<i>2 Этап – уметь:</i> - оформлять текст в ком-	

		ре;	пьютерном текстовом редакторе;	«Хорошо» в целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок «Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции «Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции
			3 Этап – владеть: - навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП – ЗНАТЬ

Вопросы для устного опроса по темам

Тема 1. Основные проблемы теоретической лексикографии

1. В чем особенности лексикографии как науки?
2. Способы систематизации языковых единиц в словарях.
3. Разграничение синонимии и полисемии как лексикографическая проблема.

Тема 2. Достижения современной практической лексикографии

1. Типология словарей и ее изменения.
2. Функционально-коммуникативные аспекты словарей..
3. Новые подходы к лексикографической характеристике языковых единиц..

Тема 3. Основные понятия лексикографии

1. Словарная дефиниция..
2. Словарная помета.
3. Справочный аппарат словарной статьи

Тема 4. История лексикографии

1. Известные отечественные лингвисты и их вклад в развитие лексикографии.

Тема 5. Типология словарей

1. Типология словарей.
2. Толковые и аспектные словари.
3. Справочные словари.

Тема 6. Словари жаргонной лексики.

1. Проблема отбора словника.
2. Лексикографическая интерпретация жаргонного и просторечного слова.
3. Специфика семантического анализа лексики.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Подготовка презентаций по изученным темам. Объем презентации 5 минут. Презентации посвящены различным видам словарей.

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Вопросы к экзамену

1. Проблемы современной лексикографии.
2. Семантизация лексических единиц. Способы семантизации.
3. Проблемы отражения в словарях палисмии и сигонимии.
4. Направления практической лексикографии.
5. Функциональные и коммуникативные аспекты словарных единиц.
6. Вокабула, дефиниция, словарная статья, словарная помета.
7. Вклад в лексикографию отечественных ученых.
8. Типология словарей.
9. Толковые и аспектные словари.
10. Двуязычные и многоязычные словари.
11. Англоязычные словари.
12. Электронные словари.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП – ЗНАТЬ

Вопросы для устного опроса по разделам 1 - 6

Ожидаемые результаты:

Обучающиеся должны продемонстрировать осведомленность о проблемах, поднятых в теме, привести основные теоретические положения и проиллюстрировать их примерами из изученного материала.

Критерии оценки:

«отлично» - студент отлично владеет изученным материалом, свободно адекватно реагирует на вопросы преподавателя, может убедительно доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;

«хорошо» - студент хорошо владеет изученным материалом, адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;

«удовлетворительно» - студент владеет изученным материалом, достаточно адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может привести аргументы в доказательство своей точки зрения; приводит соответствующие примеры;

«неудовлетворительно» - не знает основного материала, не ориентируется в теме, не может ответить на вопросы, не может привести примеры.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Презентация

Критерии оценки

«отлично» - Презентация полностью раскрывает описываемое явление, логична, наглядна, не превышает выделенный объем времени. Язык презентации соответствует нормам научной речи.

«хорошо» - Презентация в основном раскрывает описываемое явление, достаточно логична и наглядна, не превышает выделенный объем времени. Язык презентации в основном соответствует нормам научной речи.

«удовлетворительно» - Презентация в основном раскрывает описываемое явление, не превышает выделенный объем времени. Язык презентации в основном соответствует нормам научной речи.

«неудовлетворительно» Презентация не раскрывает описываемое явление, не логична, превышает выделенный объем времени. Язык презентации не соответствует нормам научной речи.

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Критерии оценивания знаний на экзамене

«Отлично»

Отличное выполнение заданий с незначительным количеством ошибок. Студент знает основные понятия лексикографии, типы словарей. Умеет решать переводческие проблемы с помощью словарей.

«Хорошо»

В целом правильная работа, с определенным количеством незначительных ошибок. Студент знает основные понятия лексикографии, основные типы словарей. Умеет решать основные переводческие проблемы с помощью словарей.

«Удовлетворительно»

Работа удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции. Студент в основном знает понятия лексикографии, типы словарей. Умеет решать некоторые переводческие проблемы с помощью словарей.

«Неудовлетворительно»

Работа не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции. Студент не знает понятия лексикографии, типы словарей. Не умеет решать переводческие проблемы с помощью словарей.